

TUALETO KĖDĖ SU RATUKAIS
TUALETES KRĖSLS AR RITENIEM
WHEELED COMMODE CHAIR
ТУАЛЕТНЫЙ СТУЛ С КОЛЕСАМИ

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
User manual
Руководство по эксплуатации

02-8015C



Prieš naudodami tualetu kėdę, atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją
Pirms lietojiet tualetes poda paaugstinājumu, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before using wheeled commode chair and keep it for later reference.
Прежде чем использовать стул внимательно прочтите инструкцию.

PRATARMĖ / IEVADS / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godijamasis Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ /

- Skirta naudoti asmenims, turintiems mobilumo problemų arba tais atvejais, kai yra kitų apribojimų naudotis įprastiniais tualetais.
- Palīg līdzeklis paredzēts personām ar kustību traucējumiem vai arī gadījumos, kad ir ierobežojumi attiecībā uz parastās tualetes lietošanu.
- Intended to be used for persons having mobility disorders or in other conditions once possibility of using regular toilet is limited.
- Предназначен для использования лицами с ограниченными физическими возможностями или в случаях, когда есть другие ограничения в использовании обычного туалета.

SUDEDAMOSIOS DALYS / SASTĀVDAĻAS / CONTENT / СОСТАВ УПАКОВКИ

- 1 x Raktas / Atslegs / Key / Ключ.
- 1 x Nugaros atrama / Muguriņa / Backrest / Спинка.
- 1 x Rēmas / Rāmis / Frame / Рама.
- 2 x Kojų atramos / Kāju fiksators / Legrests / Фиксаторы для ног.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Tualetu kėdė su ratukais

Art. Nr. 02-8015C

Pagaminimo data ir serijos nr:

Maksimali apkrova 130 kg

Gamintojas UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

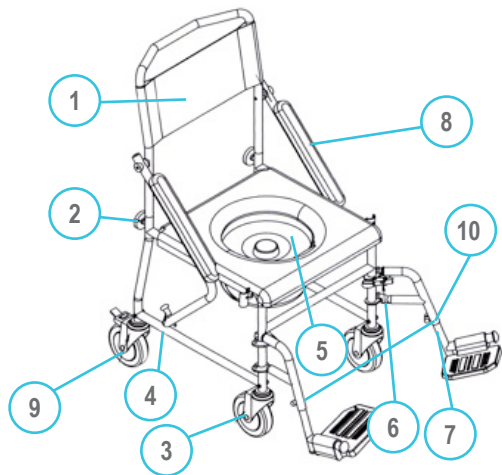
Tel +370 521 67425, www.kid-man.eu

Kilmės šalis Kinija



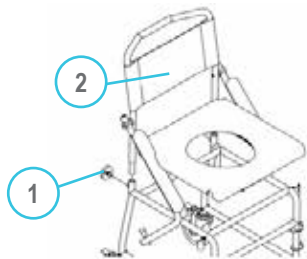
- Pavadinimas / Nosaukums / Name of products / Наименование
- Modelis / Modelis / Model / Модель
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Serial number / Серийный номер
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Contact details / Контактная информация

KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀSIJAS DAĻAS / PARTS OF THE PRODUCT / СОСТАВЛЯЮЩИЕ КРЕСЛА

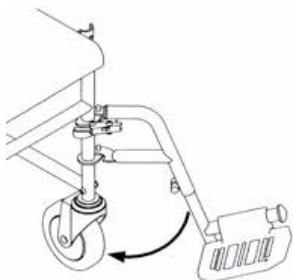


1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Backrest / Спинка
2. Tvirtinimo kaištis / Nostiprināšanas detaļa / Tightening knob / Фиксатор
3. Ratukas be stabdžių / Ritenis bez bremzēm / Unbraked Casto / Колесик без тормозов
4. Porankio fiksavimo mechanizmas / Fiksēšanas mehānisms / Armrest interlock / Фиксатор подлокотников
5. Naktipuodis su dangčiu / Naktspods ar vāku / Bucket with lid / Горшок с крышкой
6. Pakoju fiksavimo mechanizmas / Kāju balsta fiksēšanas mehānisms / Legrest swing lever / Фиксатор подножки
7. Pakojai / Kāju balsti / Legrest / Подножка
8. Porankiai / Rokubalsti / Armrest / Подлокотники
9. Ratukas su stabdžiu / Ritenis ar bremzēm / Braked castor / Колесик с тормозами
10. Pakoju diržas / Kāju fiksators / Legrest Belt / Фиксатор для ног

SURINKIMAS / SALIKŠANA / ASSEMBLY / ИНСТАЛЛЯЦИЯ



- Įstatykite nugaros atramą (2) į pagrindą su ratukais kaip parodyta ir fiksukite kaiščiu (1) iš abiejų pusių.
- Lielieciet muguras atbalstu (2) pamata rāmī, kā parādīts, un abās pusēs fiksējiet ar nostiprināšanas detaļu (1).
- Insert backrest (2) into main frame and tighten with C clip (1) from both sides.
- Прикрепите спинку к основе и зафиксируйте.



• Įstatykite pakojus ant specialių laikiklių ir pasukite į vidų kol pakojai užsifiksuos. Norėdami įlipti ar išlipti iš kėdės, visada pasukite pakojus į šonus ar pakelkite pėdų atramas į viršų. Norėdami pakeisti pakojų ilgį, atlaisvinkite fiksavimo varžtą, esantį po pėdos plokšte, nustatykite pakojų ilgį norimoje padėtyje ir fiksukite varžtą (raktas pridėtas).

• Iešioties kėjų balstus specialios turekljos un pagrieziet iekšā, kamēr kāju atbalsti tiks fiksēti. Ja gribat iekāpt vai izkāpt no krēsla, vienmēr pagrieziet kāju balstus uz sāniem vai paceliet pēdu balstus uz augšu. Ja gribat mainīt kājas balsta garumu, atbrīvojiet fiksēšanas skrūvi, kas atrodas zem pēdas plāksnes, nostādiet vēlamu kājas balsta garumu un fiksējiet ar skrūvi (atslēga pievienota).

• To add the legrest, place the legrest on the two posts located on the frame. Then swing the legrest inwards until it locks in position. To swing out the legrest, press the chrome lever whilst pushing the legrest away. The legrest can then be lifted up to remove. Please always swing away legrest once entering or exiting the chair or just lift foot plate up to ensure safety.

In order to adjust length of legrest, untighten screw located under foot plate with added key. Once untightened, adjust the length by pulling telescopic tube in or out and tighten.

• Прикрепите подножку к специальному держателю и поверните внутрь до фиксации. Для того чтобы встать или сесть на кресло поверните в сторону или поднимите вверх подножку. Для того чтобы изменить длину подножки, ослабьте фиксирующий винт, установите нужную длину и зафиксируйте.

STABDŽIAI / BREMZES / BRAKING / ТОРМОЗА



• Galiniai tualetų kėdės ratai su stabdžiais. Norėdami įjungti stabdžius, paspauskite stabdžių fiksavimo rankenėlę žemyn. Norėdami išjungti stabdžius, pakelkite stabdžių rankenėlę į viršų.

• Aizmugurėjim tualetų kėdės ratai su stabdžiais. Ja gribat ieslēgt bremzes, pagrieziet bremžu fiksēšanas rokturi uz leju. Ja gribat izslēgt bremzes, pagrieziet bremžu rokturi uz augšu.

• Rear wheels of commode chair are equipped with brakes. Simply push down braking lever to apply brakes. Once you need to move, push lever up.

• Задние колеса кресла с тормозами. Чтобы ввести тормоз, нажмите вниз на рычаг. Чтобы разблокировать - потяните рычаг вверх.

NAKTIPUODIS SU DANGČIU / NAKTSPODS AR VACU / BUCKET WITH LID / ГОРШОК

- Tualetu kėdė komplektuojama su uždengiamu naktipuodžiu. Norėdami įstatyti naktipuodį į vietą, įstatykite naktipuodį į specialius bėgelius po sėdyne ir pastumkite į priekį kol naktipuodis atsidurs savo vietoje. Prieš įstatydami naktipuodį, nuimkite dangtį. Naktipuodis įstatomas iš nugarinės kėdės pusės.
- Tualetes krėsls tiek komplektėtas ar naktspodu ar vaku. Ja gribat ielikt naktspodu tam paredzētājā vietā, ielieciet naktspodu speciālās sliedēs, kuras atrodas zem sēdekļa, un pastumiet uz priekšu, kamēr naktspods tiks fiksēts. Pirms ielieciet naktspodu, noņemiet tā vaku. Naktspods tiek ielikts no mugurpuses.
- The bucket and lid are accommodated underneath the plastic seat. To add the bucket, slide underneath the seat from the back of the commode. Ensure that the bucket is secure on the two rails attached to the underneath of the seat. To remove the bucket, slide the bucket from underneath the seat. Add the lid, and carry the bucket securely using the chrome handle.
- Туалетный стул комплектуется с горшком с крышкой. Для того чтобы установить горшок, снимите крышку, установите его на специальные рельсы и толкните вперед.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.
- Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt
- Should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent
- Защищайте от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистая.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriġinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriġinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriġinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

ATSARGINIŲ DALIŲ LENTELĖ / REZERVES DAĶAS TABULA / SPARE PARTS TABLE / ТАБЛИЦА ЗАПЧАСТЕЙ



028015C1

Naktipuodis su dangčiu
Naktpods ar vaku
Bucket with lid / Горшок



028015C2

Porankis / Roku balsts
Armrest / Подлокотник



028015C3

Sėdynės dangtis / Sėdvietas vāks
Seat cover / Крышка от сиденье



028015C4

Ratukas be stabdžių
Ritentiņš bez bremzes
Wheel w/o brakes
Колёсик бес тормозов



028015C5

Ratukas su stabdžiais
Ritentiņš ar bremzi
Wheel with brakes
Колёсик с тормозами



028015C6

Pakajo dirželis / Kāju fiksators
Legrest Belt / Фиксатор для ног



028015C7

Pakajo plokštė
Balsta pakāje / Legrest plate
Плата подножки



028015C8

Pakojis / Kāju baltsti
Legrest / Подножка

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Specifikacija	02-8015C
Gabaritinis ilgis x plotis x aukštis / Gabarīta garums x platums x augstums / Total length x width x height / Габаритная длина x ширина x высота	840 x 570 x 950 mm
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	130 kg
Sėdynės aukštis / Sēdekļa augstums / Seat height / Высота сидения	490 mm
Sėdynės plotis / Sēdekļa platums / Seat width / Ширина сидения	450 mm
Sėdynės gylis / Sēdekļa dziļums / Seat depth / Глубина сидения	450 mm
Porankio ilgis x plotis / Roktūra garums x platums / Armrest length x width / Длина x ширина поручня	365 x 50 mm
Plotis tarp porankių / Platums starp rokturiem / Width between armrests / Ширина между поручнями	460 mm
Sėdynės dangčio aukštis / Tualete vāka augstums / Seat lid height / Высота крышки сидения	30 mm
Pakojų ilgis x plotis / Kāpšļa garums un platums / Legrest length x width / Длина x ширина подножки	180 x 150 mm
Pakojų eiga / Kāju balsti gaita / Legrest working area / Ходьба подножки	110 mm
Pakojų diržo matmenys ilgis x plotis / Kāju fiksators izmēri garums x platums / Dimension of legrest belt / Длина x ширина ремня подожков	700 x 50 mm

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Priemonei suteikiama 12 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;

- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;

- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratešia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remontui išlaidas apmoka pirkėjas.

Patįgirdzeklim garantija tiek pieškirta uz 12 mėnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās patįgirdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojot lietošanas un kopšanas instrukciju;

- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot patįgirdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;

- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci.

Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņą. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad precį saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

We issue a warranty of 12 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

Гарантия действительна в течении 12 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Групп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Групп принимает.

Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Products name Наименование товар	Modelis Modelis Model Модель	Serijos Nr. (įrašyti) Sėrijas Nr. (ierakstīt) Serial no (insert) Серийный номер (вписать)	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Warranty period Гарантийный срок	Pardavėjas (įrašyti) Pārdevējs (ierakstīt) Your dealer (insert) Продавец (вписать)
Tualetu kėdė su ratukais Tualetes krėsls ar riteņiem Wheeled commode chair Туалетный стул с колесами	02-8015C			12 mėnesių / mēneši / months / месяцев	

Išleido / Izdevējs / Published by / Издатель:
UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425
www.kid-man.eu • info@kid-man.eu



Data / Datum / Date / Дата 2015-02-19